Lignes directrices pour la validation et la reconnaissance des compétences en matière de bénévolat dans le contexte des festivals d'art et de musique

"Safe And Fair cultural Events: imProvement of voLunteers' skills in communicAtion for inClusion Enhancement"

est un partenariat stratégique pour un projet de créativité soutenu par Erasmus + programme de l'Agence italienne avec le numéro de référence 2020-1-IT03-KA227-YOU-020637

Les objectifs spécifiques du projet étaient les suivants:

Ob1 → promouvoir la responsabilisation et le sens de l'initiative chez les jeunes afin de faciliter leur intégration sur le marché du travail et d'accroître leur professionnalisme

Ob2 → développer un parcours d'apprentissage transnational axé sur l'apprentissage non-formel et informel visant à accroître les connaissances des jeunes sur plusieurs aspects du secteur culturel en renforçant l'attitude créative et les compétences transversales;

Ob3 → développer une méthodologie efficace pour la reconnaissance et la validation de leurs compétences et aptitudes;

Ob4 → partager les bonnes pratiques au niveau européen et renforcer la coopération transnationale entre les organisations partenaires.

1.1 Définition de la validation

La validation consiste, tout d'abord, à rendre visible la diversité et la richesse de l'apprentissage des individus. La validation aide l'apprenant à "faire permuter" les résultats de l'apprentissage non-formel et informel contre de futures opportunités d'apprentissage ou d'emploi. Le processus doit susciter la confiance, notamment en démontrant que les exigences de fiabilité, de validité et d'assurance qualité ont été respectées. Ces éléments de visibilité et de valeur devront toujours être pris en compte lors de la conception des dispositifs de validation, même si c'est de différentes manières et dans différentes combinaisons.

La validation comprend également la reconnaissance des compétences sociales et civiques, ainsi que des compétences non techniques et des aptitudes de la vie quotidienne acquises dans des contextes informels, et dans le cadre d'activités organisées par le secteur tertiaire (c'est-à-dire le bénévolat). La reconnaissance consiste à reconnaître les efforts des participants. Elle peut prendre de nombreuses formes, depuis les galas officiels jusqu'à un simple remerciement opportun. L'une des formes de reconnaissance les plus répandues est le Youthpass, qui permet d'identifier et de documenter l'expérience d'apprentissage.

1.2 Les quatre phases de la validation

L'objectif de la validation est de produire une preuve de l'apprentissage, susceptible d'être permutée dans le cadre d'un apprentissage et/ou d'un travail futur. Cela nécessite l'identification, la documentation et l'évaluation de l'apprentissage en question afin de se fier à un point de référence ou à une norme convenue et transparente.

- Identification. La validation commence nécessairement par l'identification des connaissances, des aptitudes et des compétences acquises et c'est à ce stade que l'individu prend de plus en plus conscience de ses réalisations antérieures. Cette étape est cruciale car les résultats de l'apprentissage diffèrent d'une personne à l'autre.
- Documentation. La documentation suit normalement l'étape d'identification et implique de fournir les preuves des acquis de l'apprentissage.
- L'évaluation. L'évaluation est normalement désignée comme l'étape au cours de laquelle les résultats d'apprentissage d'un individu sont comparés à des points de référence spécifiques et/ou à des normes. L'évaluation est cruciale pour la crédibilité globale de la validation de l'apprentissage non formel et informel.
- Certification. Certification des résultats de l'évaluation des acquis d'apprentissage d'une personne par le biais de l'éducation et de la formation non formelles et informelles sous la forme d'une certification ou de crédits menant à une certification, ou sous une autre forme, selon le cas.

1.3 Définition d'une validation pour le secteur des festivals de musique et des événements culturels dans le contexte du bénévolat.

Les festivals de musique et les événements culturels dépendent fortement de bénévoles dévoués et passionnés pour assurer leur pérennité, tant sur le plan social qu'économique. Parmi la vaste gamme de festivals de musique et d'événements culturels, SAFEPLACE se concentre spécifiquement sur les petits festivals, souvent appelés festivals "de niche". Ces festivals se distinguent des événements gérés par des multinationales ou franchisés car ils mettent l'accent sur une programmation sélective d'artistes, une organisation personnifiée de l'événement et une identité générale unique. La communauté qui organise ces événements évolue de façon naturelle, pas seulement au travers de décisions verticales venant du haut de la chaîne de production, ce qui leur permet de se démarquer et offre à leurs publics une expérience spéciale qui favorise le sentiment d'appartenance.

Si les grands événements font également appel à des bénévoles, les petits festivals de musique se distinguent par la grande variété des rôles proposés aux bénévoles, qui vont des tâches manuelles de base à des responsabilités de niveau moyen, voire élevé.

Dans ce contexte, la création d'une norme de compétence pour la validation représente un défi de taille, qui nécessite un examen minutieux de plusieurs facteurs:

- La durée du bénévolat dans les festivals de musique peut varier de quelques heures à plusieurs mois, voire plusieurs années.
- Les bénévoles des festivals exercent un large éventail de fonctions : restauration/boissons, vente de marchandises, coordination des parkings et de la circulation, gestion des campings, logistique, assistance administrative, comptabilité, programmation, billetterie, régie et production, et liaison avec les artistes.

- Les motivations du bénévolat sont diverses: s'évader de la réalité à travers sa passion, s'engager socialement, développer son potentiel de professionnalisation via l'apprentissage pratique sur le terrain et le réseautage.
- Les responsabilités des bénévoles peuvent varier mais ne sont jamais de nature exécutive.
- Il est donc nécessaire de développer un processus de validation spécifique, efficace et étroitement lié à la réalité du bénévolat dans les festivals.
- Le processus de validation tient compte du fait que, dans l'industrie musicale, l'affiliation avec une marque (dans ce cas, l'événement ou le festival) et une lettre de recommandation positive peuvent être tout aussi, voire plus, efficaces pour ouvrir la voie à un futur emploi et aider au parcours professionnel, par le biais d'un parrainage de bénévole.

Dans le cadre du programme SAFEPLACE, trois types de formation différents ont été développés pour la validation:

Validation des compétences après une formation approfondie (mobilité transnationale):

Des volontaires très motivés participent à des formations approfondies conçues spécifiquement dans le but de la validation. Ces cours, dispensés à Tallinn, visent à fournir les compétences pratiques et sociales nécessaires pour travailler dans des organisations de taille moyenne. Dans le cadre du programme Erasmus+, des Youth Pass peuvent être délivrés pour reconnaître les compétences acquises.

Validation des compétences après une formation de type "cours intensif":

Un cours accéléré, d'une durée d'environ 2 heures, a été mis au point pour les bénévoles ayant des antécédents et des expériences diverses. Ce cours fournit des

connaissances de base sur l'organisation du festival, les principales parties prenantes, les meilleures pratiques en matière de bénévolat, et aborde des sujets sociaux tels que la gestion inclusive des équipes et du public, l'accessibilité, la conscience sociale et les considérations linguistiques.

Validation des compétences après le bénévolat dans un festival:

Le bénévolat dans les festivals offre des bénéfices immédiats en permettant aux volontaires de sentir qu'ils font partie d'un enjeu plus vaste, et de partager leurs expériences avec d'autres. Il peut également fournir une expérience professionnelle précieuse qui mène à une professionnalisation rapide. Pour répondre à ces besoins,, un nouveau certificat a été mis au point pour valider les compétences acquises dans le cadre du bénévolat de festival.

En mettant en œuvre ces processus de validation, SAFEPLACE vise à reconnaître et à soutenir les diverses compétences et expériences acquises par les bénévoles dans les festivals de musique, en facilitant leur engagement futur et leur développement professionnel dans l'industrie.

2.1 Identification des parties prenantes

La validation est un processus complexe qui nécessite la participation de nombreux acteurs ayant des responsabilités et des fonctions différentes.

Tableau 1 : Principales parties prenantes.

	Qui est concerné?	**Exemple de fonctions principales**
Les acteurs européens	• Commission Européenne et Conseil européen • Agences de l'UE, Cedefop et Fondation européenne pour la formation • Programmes européens • Fonds social européen • Organisations de partenaires social européen • Employeurs européens • Projets européens • Organisations européennes non-gouvernementales • Organisations européennes de la jeunesse	• Fournir des lignes directrices communes • fournir des outils européens communs pour la validation • soutenir la transparence et la réplicabilité • soutenir la connaissance politique et le transfert des bonnes pratiques
Acteurs publics nationaux	• les ministères (de l'éducation, du travail, etc.) • autorités chargées de l'éducation, de la formation et de la qualification • projets nationaux • services publics de l'emploi	• fournir une législation adéquate • établir des procédures • déterminer le rôle et les responsabilités

	• Services sociaux	• coordonner les acteurs institutionnels • fournir des lignes directrices au niveau national • mettre en place des mécanismes qui assurent la qualité
Acteurs publics régionaux et locaux	• les autorités publiques régionales dans les domaines de l'éducation et de la formation, de l'emploi et des services sociaux, etc. • Acteurs publics régionaux et locaux • les autorités publiques locales dans les domaines de l'éducation, de l'emploi et des services sociaux • projets régionaux et locaux	• soutenir les institutions • établir des procédures. • adapter les lignes directrices à l'environnement local. • coordonner les acteurs régionaux • fournir des informations et un soutien • procéder à l'identification, à la documentation, à l'évaluation et à la certification.
Établissements d'enseignement et de formation	• écoles professionnelles universités établissements d'enseignement privés • centres d'évaluation et centres spécialisés de reconnaissance des qualifications	• procéder à l'évaluation et à la certification • fournir une aide à l'identification et à la

	• projets	documentation, y compris une aide à l'information et à l'orientation des personnes
Secteur commercial	• entreprises • les associations sectorielles ou de filière • syndicats • organisations d'employeurs chambres de commerce et d'industrie • projets	• fournir des informations • procéder à l'évaluation et à la certification • procéder à l'identification et à la documentation des compétences
Secteur de l'engagement bénévole	• les organisations non gouvernementales • projets	• fournir des informations et des conseils • procéder à l'évaluation et à la certification • procéder à l'identification et à la documentation des compétences

2.2 Identification et implication des acteurs locaux dans le contexte des festivals de musique et des événements culturels

Dans les festivals de musique, plusieurs acteurs clés sont impliqués :

- Les artistes et leurs représentants: Il s'agit des agents, promoteurs, managers et labels qui travaillent en étroite collaboration avec l'artiste pour gérer sa carrière et ses bookings.
- L'organisateur: Personne individuelle ou groupe qui prend le risque d'investir du temps et de l'argent pour payer les artistes et les prestataires de services. Ils impliquent également des bénévoles et des communautés locales dans l'événement.
- Les institutions locales: Ces institutions peuvent avoir un intérêt direct - ou non - dans l'événement, mais elles sont chargées de délivrer les autorisations, de garantir la sécurité publique et d'autres aspects réglementaires.
- Le public: Le public assiste à l'événement et achète généralement des billets, à moins que l'événement ne soit subventionné par des institutions ou des sponsors privés.

Ces quatre éléments constituent la base des événements musicaux, et leur implication conduit souvent à l'implication d'un éventail plus large de parties prenantes, telles que les entreprises locales, les médias, les offices de tourisme, les autres institutions artistiques et l'économie du tourisme.

Les acteurs locaux jouent un rôle important, même dans le secteur mondialisé de la musique. Ils apportent des compétences pratiques en matière de résolution de problèmes, disposent d'un vaste réseau local, aident à obtenir les autorisations nécessaires et collaborent avec les autorités chargées de la sécurité publique, telles que la police et les

pompiers.

Sans le soutien de la communauté et des institutions locales, l'organisation d'événements peut s'avérer extrêmement difficile, comme l'a montré le festival italien Rototom Sunsplash, qui a dû être déplacé en Espagne en raison de conflits avec une partie de la population et des institutions locales.

De nombreux petits festivals, non seulement motivés par des idées commerciales mais aussi par leurs valeurs et l'activisme, visent à créer des opportunités et des perspectives pour la communauté locale, tant sur le plan professionnel que social. C'est là que SAFEPLACE entre en jeu, car il s'agit de créer un espace sûr, qu'il soit physique ou temporaire (comme un festival), où les personnes participantes, les personnes de l'organisation, et les autres parties prenantes se sentent en sécurité et où l'individualité est inconditionnellement acceptée.

D'un point de vue professionnel, SAFEPLACE vise à fournir des connaissances, une éducation et potentiellement une infrastructure dans des zones géographiquement décentralisées. L'objectif est de rendre ces régions éloignées attrayantes pour les jeunes qui veulent y vivre et y créer des entreprises, étant donné qu'une grande partie de l'industrie musicale est souvent concentrée dans ou autour de grandes villes comme Milan en Italie. Toutefois, le terme "local" doit être redéfini et interprété dans un contexte contemporain, en lui donnant un sens plus ouvert. Dans ce contexte, le terme "local" ne devrait pas seulement se référer aux personnes qui résident, ont des liens ancestraux, des parents ou des employés dans une ville spécifique. Il peut également s'agir de personnes qui ont une relation émotionnelle, privée ou personnelle durable avec le lieu et ses habitants. Par exemple, les bénévoles qui n'ont pas grandi dans la ville mais qui ont choisi de s'impliquer et d'apporter leur contribution doivent être considérés comme faisant partie de la communauté locale.

En résumé, l'acteur local le plus important est la communauté, à la fois les personnes qui participent activement au festival et celles qui le soutiennent passivement, en le laissant se produire et en accueillant les invités pour qu'ils fassent partie de leur communauté et offrent ainsi une expérience irremplaçable, créant quelque chose que l'argent ne peut pas acheter.

2.2.1 L'importance d'impliquer les groupes d'intérêt locaux

L'implication des groupes d'intérêts locaux dans l'organisation d'événements culturels et de festivals est importante pour assurer leur succès et pour s'assurer que ces événements sont pertinents pour la communauté et répondent à ses besoins. Les groupes d'intérêt locaux tels que les groupes communautaires, les entreprises, les organisations à but non lucratif locales, les écoles, les universités et les agences gouvernementales peuvent fournir des informations précieuses sur les besoins et les intérêts de la communauté. Ils peuvent également fournir un soutien sous forme de financement, de bénévoles, de visibilité et d'autres ressources. En impliquant les groupes d'intérêt locaux, les organisateurs d'événements peuvent s'assurer que leurs événements sont pertinents et significatifs pour la communauté et reflètent la culture et les traditions uniques de la région. De plus, la participation de groupes d'intérêt locaux contribue à créer un sentiment d'appartenance à la communauté et à favoriser un sentiment de fierté et d'appropriation de l'événement. Cela peut entraîner une augmentation de la fréquentation, une couverture médiatique positive et un héritage durable pour l'événement. En conclusion, l'implication des groupes d'intérêt locaux est un ingrédient important dans l'organisation d'événements culturels et de festivals réussis qui profitent à tous les participants.

2.2.2. Liste des parties prenantes potentielles et typologies (par exemple, parrainage, partenariat, soutien)

Les parties prenantes peuvent être divisées en parties prenantes internes, qui, pour une association, peuvent être, par exemple, les membres, le personnel, les collaborateurs et les bénévoles, et en parties prenantes externes.

Les parties prenantes externes peuvent être divisées en différents groupes:

- Principales parties prenantes (entités publiques, entités privées, associations à but non lucratif)
- Les acteurs collectifs (habitants, artistes, bénévoles)
- Parties prenantes sociales (monde des affaires)
- Acteurs de la culture (académies, universités, institutions culturelles, médias)

Dès lors, en analysant les parties prenantes, il est important de comprendre si elles sont essentielles, attrayantes ou faibles.

Les parties prenantes essentielles, c'est-à-dire celles qui doivent être impliquées parce qu'elles ont un intérêt et une influence élevés par rapport à la question de référence et, par conséquent, une forte capacité d'intervention.

Les parties prenantes attrayantes, c'est-à-dire celles qui devraient être impliquées parce qu'elles ont un faible intérêt mais une grande influence. Cette catégorie peut être représentée par les influenceurs et les leaders d'opinion.

Les parties prenantes faibles, c'est-à-dire celles qui ont un intérêt élevé mais une faible influence. Cette catégorie est représentée par des sujets qui ne disposent pas des moyens et des outils nécessaires pour exprimer leurs intérêts de manière forte et homogène.

À partir de là, il est possible de créer une matrice pour la reconnaissance des différents types de parties prenantes.

Liste des parties prenantes possibles:

1. Habitants du territoire;
2. Les académies;
3. Associations culturelles locales;
4. Associations de guides officiels;
5. Les associations professionnelles;
6. Associations de bénévoles;
7. Associations exponentielles d'intérêts administratifs protégés, étendus ou collectifs;
8. Associations nationales;
9. Le monde des affaires;
10. Les banques d'épargne;
11. Commission européenne;
12. Municipalités;
13. Institutions culturelles;
14. Exécutants de travaux, de fournitures et de services publics;
15. Labels de musique;
16. Festivals;
17. Fondations artistiques et culturelles;
18. Fondations bancaires;
19. Galeries;
20. Les médias;
21. Ministères;
22. Ministères de la culture;
23. Musées;
24. Pôles culturels;
25. Présidents et organes des régions, provinces et municipalités où se trouvent des biens culturels et paysagers;
26. Régions, municipalités, provinces;
27. Entités publiques et privées, associations à but non lucratif;
28. Espaces de projet autogérés (espaces artistiques et curatoriaux);

29. Usagers du domaine du patrimoine culturel et paysager (universitaires, chercheurs, étudiants, stagiaires, touristes, randonneurs).

2.2.3 Comment approcher les acteurs locaux?

Les organisateurs d'événements peuvent entrer en contact avec les acteurs locaux de plusieurs manières, mentionnées dans la section précédente, en fonction de celles qui sont les plus appropriées au type d'événement que vous organisez.

L'une des approches consiste à prendre contact avec les groupes communautaires locaux, tels que les associations de quartier, les organisations culturelles et les groupes de défense des droits, afin de vous présenter, ainsi que votre événement, et de demander leur soutien. Vous pouvez également assister à des réunions et à des événements locaux afin de faire connaissance avec les membres de la communauté et de connaître leurs besoins et leurs intérêts. S'il n'y a pas de communautés de ce type, ou parallèlement à cette stratégie, il peut être utile de contacter les institutions locales pour leur faire part de l'événement et de l'ouverture des organisateurs à entrer en contact avec elles. Un autre moyen consiste à établir des liens avec les écoles et les universités, afin de s'assurer que les jeunes sont au courant des événements organisés.

Les médias sociaux peuvent également être un outil puissant pour entrer en contact avec les parties prenantes locales, vous permettant d'atteindre un large public rapidement et facilement. En outre, envisagez d'établir des partenariats avec des entreprises locales, des agences gouvernementales et d'autres organisations afin de tirer parti de leurs ressources et de leur expertise. Les entreprises locales sont extrêmement importantes pour obtenir un soutien financier, tandis que les agences gouvernementales sont nécessaires pour garantir le respect de toutes les règles et procédures en place dans la ville ou la région où l'événement est organisé.

2.2.4 Comment communiquer avec les parties prenantes?

Voici quelques conseils pour communiquer avec les parties prenantes de votre événement, une fois que vous les avez identifiées et que vous vous êtes assuré de leur soutien:

- Communiquer de manière claire et efficace : Lorsque vous communiquez avec les parties prenantes, il est important que votre message soit clair et concis. Utilisez un langage simple et évitez le jargon du secteur ou les termes techniques avec lesquels vos interlocuteurs ne sont peut-être pas familiers.
- Soyez réactif : Répondez rapidement à toute demande ou préoccupation de vos parties prenantes. Veillez à leur fournir des mises à jour en temps utile et à les tenir informées de tout changement ou développement lié à l'événement. Surtout, ne faites pas de fausses promesses pour les convaincre d'adhérer à l'événement et de changer pendant l'organisation de celui-ci.
- Écouter leur feedback : Écoutez les réactions et tenez compte de l'avis des parties prenantes. Cela peut vous aider à identifier les points à améliorer et à procéder à des ajustements pour garantir le succès de l'événement, ou pour mieux planifier l'édition suivante de l'événement.
- Offrez des possibilités d'engagement : Offrez à vos parties prenantes la possibilité de s'impliquer dans l'événement. Il peut s'agir d'activations de sponsors, de stands de vendeurs ou de rencontres avec des artistes.
- Planifier à l'avance : Planifiez à l'avance et anticipez les problèmes ou les difficultés qui pourraient survenir. Cela vous permettra d'être proactif dans la résolution des problèmes et de garantir le bon déroulement de l'événement.
- En suivant ces conseils, vous pourrez assurer une communication efficace avec les parties prenantes et faire de votre manifestation culturelle ou de votre festival de musique un succès.

SAFEPLACE

European Commission
Erasmus+
Enriching lives, opening minds.
ang AGENZIA NAZIONALE PER I GIOVANI

3.1 Outils de validation

Les outils et les méthodes de validation doivent viser la clarté et la précision et être aussi peu ambigus et neutres que possible. Toutes ces qualités sont importantes pour susciter la confiance et sont au cœur du processus de validation.

Les bénévoles ont souvent du mal à communiquer à un employeur les connaissances et les qualifications clés qu'ils ont acquises. C'est pourquoi les volontaires ont besoin d'un document significatif sur leur expertise

Tests et examens

Les tests et les examens ont l'avantage d'être connus et reconnus par la société comme étant valides et fiables. Les tests sont également relativement bon marché et rapides à administrer par rapport à d'autres méthodes. Les tests et les examens peuvent être liés à des normes d'éducation de manière plus directe que d'autres méthodes.

Méthodes de dialogue ou de conversation

Les méthodes conversationnelles d'évaluation se divisent en deux grands types : les entretiens et les débats (ou "discussions").

Observation

L'observation, en tant que méthode, consiste à recueillir des preuves auprès des candidats pendant qu'ils effectuent des tâches quotidiennes. La validité des observations peut être élevée et donner accès à des compétences difficiles à appréhender par d'autres moyens. Les observations présentent l'avantage de permettre l'évaluation simultanée d'un ensemble de compétences et la validité des mesures.

Simulazioni

Dans les méthodologies de simulation, les individus sont placés dans une situation proche

des scénarios de la vie réelle pour que leurs compétences soient évaluées.

Les CV et les déclarations individuelles de compétences

Les CV sont probablement le moyen le plus courant de documenter les connaissances, les aptitudes et les compétences individuelles.

Rapports de tiers

Les rapports de tiers pour la validation de l'apprentissage non formel et informel peuvent prendre diverses formes. Il peut s'agir de lettres de référence (ou de déclarations audio/vidéo) émanant de superviseurs, d'employeurs et/ou de collègues, ainsi que d'évaluations des performances par les entreprises.

Les portfolios

Les portfolios sont l'une des méthodes les plus complexes et les plus fréquemment utilisées pour documenter les preuves à des fins de validation. Les portfolios visent à surmonter le risque de subjectivité en introduisant une combinaison d'instruments pour extraire des preuves des compétences des individus et peuvent incorporer des évaluations par des tiers.

3.2 Outils axés sur la validation du bénévolat dans le contexte des festivals de musique et des événements culturels

Sans l'engagement des nombreux bénévoles, les festivals de niche et les événements culturels, en particulier dans les régions périphériques, ne seraient pas possibles. En raison des coûts élevés des lieux, de l'infrastructure technique et des artistes, notamment du fait de la pénurie de travailleurs qualifiés et de la pandémie, il est nécessaire d'avoir ces bénévoles qui accompagnent et soutiennent le montage et le démontage ainsi que le fonctionnement des événements. Par conséquent, afin de les impliquer, avec en tête l'objectif de validation, il faudrait toujours faire en sorte que les bénévoles s'identifient à l'événement et à l'équipe qui en est à l'origine.

Pour ces objectifs, les méthodes de validation formelle n'ont qu'une applicabilité limitée. Pour l'identification et sa validation, il est essentiel de confier aux assistants des responsabilités et des tâches correspondant à leurs capacités, afin qu'ils se sentent à l'aise dans leur travail, qu'ils fassent partie de l'équipe et qu'ils apportent ainsi leur pierre à l'édifice. Par conséquent, il s'agit moins d'évaluer le travail en tant que tel que la manière dont les membres de l'équipe ont travaillé ensemble : les hiérarchies horizontales sont cruciales à cet égard.

Dans cette perspective, la communication et les **méthodes non formelles de dialogue** et surtout de **discussion** qui y sont associées sont les outils centraux de la validation. De cette manière, les questions et les tâches peuvent être clarifiées à l'avance, leur exécution étant ensuite évaluée et discutée au sein du groupe après l'événement. Il s'agit donc essentiellement de former des compétences non techniques qui, en partant de l'individu, peuvent modifier positivement l'ensemble de l'événement.

Les moyens numériques, tels qu'un portail commun, une application et les réseaux

sociaux, sont de plus en plus utiles pour l'organisation des aides et de leurs tâches, afin de simplifier la communication et de la rendre plus claire.

Si elle aide les bénévoles à mieux définir leur rôle et leur travail dans le cadre de l'événement culturel, une **lettre de recommandation**, délivrée par le superviseur par exemple, est une référence personnelle de qualité qui peut être présentée aux employeurs intéressés.

En ce qui concerne les outils de validation, deux points sont particulièrement importants. La participation à un événement culturel doit se faire par désir de faire partie de cet événement. Des méthodes de validation trop strictes peuvent créer un sentiment de contrôle permanent.

La satisfaction liée à la participation à un événement découle principalement d'une bonne communication et d'un travail d'équipe, dont la validation par le groupe peut toutefois être rendue plus claire grâce à certaines règles et structures préalables (portails, rondes de discussion, évaluations et lettres de référence).

4.1 Reconnaissance et appréciation des bénévoles

La reconnaissance offre aux individus la possibilité de s'auto-évaluer, de réfléchir et d'être récompensés afin de les motiver et d'accroître leur estime de soi dans tous les contextes. La reconnaissance consiste à saluer les efforts des bénévoles. Elle peut prendre de nombreuses formes, depuis les galas officiels jusqu'à un simple remerciement ponctuel. Elle montre que vous appréciez le travail que les bénévoles accomplissent pour votre organisation et leur donne un sentiment d'appartenance et de contribution.

La reconnaissance des aptitudes et des compétences des volontaires se fait généralement par l'attribution de certificats. L'un des certificats de reconnaissance les plus répandus est le YouthPass.

QU'EST-CE QUE LE YOUTHPASS?

Le Youthpass est un instrument de reconnaissance européen qui permet d'identifier et de documenter les acquis d'apprentissage obtenus dans le cadre de projets relevant des programmes Erasmus+ Jeunesse et Corps européen de solidarité.

Youthpass encourage la réflexion individuelle et la prise de conscience de l'apprentissage et contribue à rendre les résultats de l'apprentissage visibles pour les apprenants eux-mêmes ainsi que pour les autres.

- Il vise à renforcer les pratiques réflexives dans le travail de jeunesse et les activités de solidarité, améliorant ainsi leur qualité et leur reconnaissance.
- Il soutient également les parcours continus des jeunes et des animateurs de jeunesse, et accroît la visibilité de la valeur de l'engagement européen.

Qui peut utiliser le Youthpass?

Les certificats Youthpass sont disponibles pour tous les types de projets et d'activités dans le cadre des programmes Erasmus+ Jeunesse et Corps européen de solidarité.

Tous les participants aux projets approuvés dans ces cadres sont habilités à recevoir un certificat Youthpass, et donc une reconnaissance de leurs résultats d'apprentissage non formels et informels.

La responsabilité de délivrer les certificats Youthpass aux participants, s'ils souhaitent les recevoir, incombe à l'organisation qui signe le contrat de subvention.

Grâce au certificat Youthpass, la participation à des projets peut être reconnue comme une expérience éducative et une période d'apprentissage non formel et informel. Le Youthpass prévoit un processus appliqué tout au long du cycle de vie du projet pour soutenir l'apprentissage des participants. Il sert également de stratégie pour améliorer la reconnaissance de l'apprentissage non formel en Europe.

4.2 Reconnaissance et appréciation des bénévoles dans le cadre de festivals et d'événements culturels

Les bénévoles sont devenus des collaborateurs courants des festivals et des événements culturels. Il y a des bénévoles de longue date, qui continuent à se porter volontaires année après année pour diverses raisons, tandis que d'autres choisissent le bénévolat comme moyen d'accéder au festival pour voir leurs artistes préférés, car ils n'ont peut-être pas les moyens de s'offrir un billet d'entrée au festival. Le bénévolat est une expérience qui profite à la fois aux bénévoles et aux événements. De nombreux festivals et événements culturels ne pourraient avoir lieu sans la contribution des bénévoles, car il serait financièrement impossible de verser un salaire à chacun. Cependant, il est important que les festivals et les événements culturels ne traitent pas les volontaires comme une main-d'œuvre gratuite et qu'ils trouvent des moyens de les apprécier et de les valoriser. Dans les pages suivantes, les moyens de reconnaître les volontaires sont explorés et le texte est illustré par les commentaires des volontaires de la Taskirat qui se déroule en Macédoine du Nord.

Les bénévoles peuvent fonctionner comme des employés partiels, mais dans les contextes de loisirs, ils consomment également l'expérience à laquelle ils contribuent. Une étude qualitative, menée dans un festival de musique français, révèle que l'expérience des bénévoles implique trois nouvelles dimensions de consommation : la communauté, le privilège et la fierté (Sohier et al, 2023). Parce qu'ils sont d'abord des exécutants, ce sont des initiés qui ont accès aux coulisses, ce qui définit en fin de compte leur expérience. En tant qu'exécutants, les bénévoles bénéficient d'un accès privilégié aux coulisses, ce qui transforme leur expérience lorsqu'ils deviennent consommateurs. D'un point de vue managérial, le recrutement et la fidélisation des bénévoles restent des enjeux cruciaux dans de nombreux secteurs (Garner et al, 2011, Harp et al, 2016). Donc, de comprendre la valeur ajoutée que le statut d'initié apporte aux bénévoles lorsqu'ils consomment et

vivent l'expérience qu'ils ont contribué à créer pourrait révéler des leviers de motivation supplémentaires et persuasifs.

"Chaque édition du Festival D me donne l'impression d'être dans un rêve. Je me souviens de celle de 2021, lorsque nous étions encore au cœur de la pandémie. C'est la musique et l'amitié qui m'ont encouragé à me laisser aller et à profiter de l'événement après une longue période. J'ai enfin eu l'occasion d'entendre certains de mes artistes préférés et j'ai rencontré des gens qui sont restés des amis jusqu'à aujourd'hui".

- Martina, 23 ans

Si Sohir (2023) suggère que l'expérience bénévole s'articule autour des dimensions de la communauté, du privilège et de la fierté, on peut également suggérer qu'elle peut prendre la forme d'un avantage personnel, d'un avantage mutuel et d'une appréciation de soi. L'avantage personnel implique l'amélioration des compétences non techniques, mais aussi des compétences organisationnelles, et leur utilisation dans la vie quotidienne, tout en offrant une expérience d'accès à des domaines ou des personnes souhaités (voir les coulisses, rencontrer des personnes importantes, etc.) L'avantage mutuel repose sur l'apprentissage réciproque (les responsables du festival apprennent des bénévoles et vice versa) et sur le maintien d'une relation saine, où les deux parties voient l'avantage de travailler ensemble. L'auto-appréciation, quant à elle, permet aux volontaires de ressentir l'importance de leur rôle et de leur contribution - un sentiment de réussite et d'accomplissement.

Les événements font largement appel à une main-d'œuvre à court terme et s'assurer que les bénévoles sont appréciés et remerciés est l'une des stratégies les plus simples qu'une organisation puisse utiliser pour convertir davantage de personnes en sympathisants à long terme. Il a également été démontré que le fait de remercier les bénévoles permet d'améliorer les taux de fidélisation par le biais du processus d'engagement. Selon

plusieurs études indépendantes, l'une des principales raisons pour lesquelles les bénévoles mettent fin à leur engagement auprès d'une organisation par le biais du bénévolat est l'absence de retour d'information et une reconnaissance inadéquate.

Même s'ils ne sont pas rémunérés, les festivals doivent absolument envisager de récompenser et de reconnaître les bénévoles par d'autres moyens. Des récompenses efficaces peuvent inclure des choses aussi simples et gratuites que de réserver des places de parking pour les bénévoles ou de leur fournir des repas pendant leur période d'engagement. En ce qui concerne les tâches proprement dites, les emplois bénévoles peuvent être conçus en niveaux hiérarchiques, permettant à un bénévole de progresser au fil du temps et d'acquérir un "statut" plus élevé, ce qui, pour certains bénévoles, peut être une forme de reconnaissance et où, à chaque niveau, le festival peut permettre une augmentation de l'autonomie et de la prise de décision (ce qui montre la confiance entre le bénévole et le festival). Non seulement les responsabilités accrues donneront au bénévole le sentiment d'être "promu", mais il se sentira également plus engagé. Les coordinateurs de bénévoles peuvent également vouloir récompenser les bénévoles qui ont fait leurs preuves en leur permettant de former ou d'encadrer les nouvelles recrues ou en leur confiant des projets spéciaux.

> *""Je sais que l'expérience est parfaite, on rencontre beaucoup de nouveaux visages, on se fait beaucoup d'amis et cela vaut vraiment la peine".*
>
> *- Nina, 17 ans*

Les programmes de récompense et de reconnaissance sont censés être amusants. Rendre le volontariat amusant peut stimuler les volontaires, construire des relations et avoir un effet positif sur les résultats. Le déploiement de méthodes ludiques peut aider à atteindre cet objectif. Les festivals peuvent utiliser des méthodes ludiques pour stimuler les bénévoles, les récompenser pour les occasions qu'ils ont saisies et créer des incitations

pour les fidéliser. Les possibilités d'utilisation de la ludification sont infinies.

La première chose à comprendre lorsque l'on commence à réfléchir à l'appréciation des bénévoles est de savoir qui sont les bénévoles (leur parcours et leur motivation), car cela nous permet de trouver les moyens les plus appropriés pour leur offrir une reconnaissance qui les motive et les apprécie. Comprendre s'ils viennent de votre communauté ou de votre secteur d'activité, quelle est leur tranche d'âge, leur niveau d'expérience, etc. Cependant, il est également important d'observer et d'évaluer à la fois les bénévoles et les activités d'appréciation, car ils peuvent changer au fil du temps. (Awardforce, 2022).

Si l'appréciation et la reconnaissance des bénévoles peuvent varier en fonction de la taille ou de la nature des différentes organisations de festivals, l'idée de base reste la même : faire en sorte que les bénévoles sentent qu'ils font partie de l'organisation et que leur contribution est appréciée à sa juste valeur. Il n'existe pas d'approche unique pour reconnaître les bénévoles et il est important que les festivals identifient les meilleurs moyens pour eux, en tant qu'organisation, et pour leurs bénévoles d'être appréciés. Voici quelques idées pratiques qui peuvent être utilisées pour apprécier les bénévoles (Volunteerhub, 2021) :

1. Exprimez votre reconnaissance verbalement, communiquez avec les bénévoles et remerciez-les régulièrement.
2. Essayez de répondre aux souhaits des volontaires en faisant preuve de souplesse dans l'organisation de leur emploi du temps.
3. Assurez-vous que les besoins de base en nourriture sont couverts pour les bénévoles pendant qu'ils travaillent et donnez-leur des produits souvenirs à l'effigie du festival (surtout s'il s'agit de produits qui ne sont donnés qu'aux bénévoles, ce qui les rend plus spéciaux) en échange de leurs services mais aussi pour qu'ils aient une image unifiée pendant qu'ils travaillent.

4. Organiser des événements (réseautage, fêtes, etc.) pour les bénévoles afin de leur témoigner de la reconnaissance, mais aussi de les encourager à interagir les uns avec les autres (création d'une communauté).
5. Reconnaître le travail des bénévoles en leur donnant des "postes plus élevés" ou davantage de responsabilités.
6. Impliquer les bénévoles dans les processus de prise de décision en leur demandant leur avis et en leur montrant qu'ils sont entendus.
7. Fournir aux volontaires des lettres de recommandation pour les aider dans leur développement de carrière.
8. Interagissez avec les bénévoles sur les réseaux sociaux et partagez leurs histoires sur les pages du festival.
9. Travaillez avec des entreprises locales ou des sponsors pour leur offrir des réductions et des cadeaux.
10. Faites l'effort de présenter les bénévoles à d'autres bénévoles afin de créer des liens d'amitié (communauté).

Il est parfois facile d'oublier que les petites choses font beaucoup pour reconnaître efficacement les bénévoles. Dire merci, s'intéresser aux bénévoles et communiquer activement ne sont que quelques petits moyens de montrer aux bénévoles que votre festival les apprécie et apprécie leur engagement. Selon le Council for Advancement and Support of Education (CASE), le manque de reconnaissance est l'une des cinq principales raisons pour lesquelles les bénévoles cessent de répondre aux offres de bénévolat. Il est important de se rappeler que la gentillesse ne coûte rien et que ce sont les petites choses qui comptent le plus.

4.3 Description du certificat P'ART OF ME

Le certificat "P'ART of me" est un exemple de certificat créé dans le cadre du projet SAFEPLACE. Ce certificat est spécialement conçu pour les groupes de gestion des festivals d'art afin de reconnaître et d'apprécier les contributions de leurs bénévoles. Il s'agit d'un document personnel et réfléchi qui témoigne de l'expérience et de l'implication du bénévole dans le festival.

Le certificat se compose de deux parties. La première page contient les informations officielles, notamment le nom complet du bénévole, le nombre d'heures travaillées, la date et le lieu du bénévolat, ainsi que la signature d'un membre de l'organisation du festival. Cette page constitue la reconnaissance officielle de la participation du volontaire.

La deuxième page du certificat est consacrée à la réflexion du volontaire sur son expérience du festival. Elle est structurée en quatre sections, symbolisées par les lettres P, A, R et T, chacune représentant un aspect différent que le volontaire doit prendre en considération.

La première section, représentée par la lettre P, représente le POUVOIR. Dans cette section, le volontaire est encouragé à réfléchir à ses principales forces et qualités personnelles qui se sont manifestées au cours de sa participation au festival.

La deuxième section, symbolisée par la lettre A, représente l'ACTION. Ici, le volontaire est invité à décrire ses principales tâches et responsabilités, en soulignant les actions spécifiques qu'il a entreprises tout au long du festival.

La troisième section, désignée par la lettre R, signifie RÉFLEXION. Dans cette partie, le volontaire est encouragé à partager ce qu'il a appris de son expérience du festival et à tirer des conclusions personnelles sur la base de ses réflexions.

La quatrième et dernière section, représentée par la lettre T, correspond aux *TRAININGS (*FORMATIONS). Dans cette section, le volontaire est invité à indiquer s'il a participé à des activités de renforcement des capacités ou de formation au cours de son engagement dans le festival.

En aidant les volontaires à réfléchir sur leurs points forts, leurs actions, leurs réflexions et leurs expériences de formation, le certificat vise à fournir une vue d'ensemble de la contribution du volontaire et de son développement personnel tout au long de son parcours au sein du festival

P'ART OF ME

P - POWER
What was your main strength during the activity?

A - ACTION
What were your main tasks/responsibilities during the activity?

R - REFLECTION
What did you learn? Your conclusions of experience

T- TRAININGS
Have you participated in any capacity building training during the activity? If yes, please specify.

City, 22/03/2023 Name Surname

En intégrant ces questions de réflexion, le certificat "P'ART of me" vise à offrir une reconnaissance personnalisée qui va au-delà d'une simple reconnaissance horaire du temps passé à faire du bénévolat. Il permet à chaque participant d'exprimer son point de vue unique et met en lumière son développement et son apprentissage individuels dans l'environnement du festival.

Ce certificat a une valeur particulière dans le secteur des festivals car il fait gagner du

temps aux responsables qui peuvent trouver difficile de créer des certificats personnalisés pour un grand nombre de volontaires. En outre, il favorise un lien plus fort entre les bénévoles et la direction du festival en mettant en valeur leurs expériences et contributions personnelles.

Voici quelques avantages de l'utilisation du certificat "P'ART of me" pour les responsables de festivals d'art:

1. **Reconnaissance personnalisée :** Le certificat permet aux responsables de festivals sur le terrain d'offrir une reconnaissance personnalisée à chaque volontaire. En incluant des réflexions et des descriptions individuelles fournies par les bénévoles eux-mêmes, le certificat reconnaît leurs expériences et contributions uniques, ce qui rend la reconnaissance plus significative et personnelle.
2. **Gain de temps et d'efforts :** La création de certificats personnalisés pour un grand nombre de bénévoles peut prendre beaucoup de temps aux responsables de festivals. Le certificat "P'ART of me" rationalise le processus en fournissant un modèle structuré qui intègre des réflexions individuelles. Les gestionnaires économisent ainsi le temps et les efforts nécessaires à la création de certificats individuels, tout en apportant une touche personnalisée.
3. **Amélioration de l'engagement des bénévoles :** La nature réflexive du certificat encourage les bénévoles à faire une introspection et à partager leurs réflexions sur leurs points forts, leurs tâches, leurs expériences d'apprentissage et de formation. Ce processus favorise un niveau plus profond d'engagement et de connexion avec le festival, car les bénévoles se sentent valorisés et reconnus pour leurs contributions individuelles.
4. **Un retour d'information et des idées précieuses** : Les réflexions fournies par les bénévoles dans le certificat offrent un retour d'information et des perspectives précieuses pour les responsables de festivals. Elles leur permettent de comprendre

le point de vue des bénévoles, d'identifier les domaines d'amélioration ou de réussite dans la gestion des bénévoles et de prendre des décisions éclairées pour les événements ou les activités à venir.

5. **Possibilités de développement professionnel :** L'accent mis par le certificat sur la participation à la formation permet aux bénévoles de présenter les activités de renforcement des capacités qu'ils ont entreprises. Cela permet non seulement de reconnaître leur engagement en matière de développement personnel, mais aussi de souligner les efforts déployés par les responsables de festivals pour offrir des possibilités de formation aux bénévoles.
6. **Promouvoir une culture de festival positive :** En utilisant le certificat "P'ART of me", les responsables de domaines artistiques encouragent une culture du festival positive qui valorise et apprécie les diverses contributions des bénévoles. Cette reconnaissance peut motiver les bénévoles à poursuivre leur engagement dans les festivals à venir, à contribuer plus activement et à attirer de nouveaux bénévoles à la recherche d'opportunités d'engagement significatives.

Pour les volontaires, le certificat "P'ART of me" offre les avantages suivants:

- ➔ Validation personnalisée: Le certificat valide les compétences, les expériences et les contributions uniques de chaque bénévole. Il reconnaît leurs forces et leurs réalisations individuelles, renforçant ainsi leur estime de soi et leur confiance.
- ➔ Réflexion personnelle: Le certificat encourage les bénévoles à réfléchir à leur expérience du festival, à reconnaître leur croissance, leur apprentissage et leur développement personnel tout au long de leur participation. Cette auto-réflexion favorise l'amélioration continue et la conscience de ses capacités.
- ➔ Un document tangible: Le certificat constitue une preuve tangible de la participation et des réalisations du bénévole, qu'il peut fièrement présenter sur son

CV ou son portfolio. Il valide leur expérience et renforce leur crédibilité dans leurs projets futurs.

- ➔ Possibilités de mise en réseau: Le certificat peut faciliter la création de réseaux, en mettant les bénévoles en contact avec des professionnels du secteur, des mentors potentiels ou des personnes partageant les mêmes idées au sein de la communauté du festival. Cette mise en réseau peut ouvrir la voie à de nouvelles opportunités et collaborations.
- ➔ Motivation à poursuivre l'engagement: Le certificat est un outil de motivation qui encourage les bénévoles à continuer à s'impliquer dans les activités futures du festival. Il reconnaît leurs efforts et leur dévouement, renforçant leur passion pour le bénévolat et leur engagement envers la mission du festival.

Dans l'ensemble, le certificat "P'ART of me" est un outil précieux pour les responsables des festivals d'art et les bénévoles, car il favorise une expérience positive et enrichissante pour toutes les personnes impliquées.

5.1 Réalisation d'outils de validation (entretiens, questionnaires) et intégration dans YouthPass

Avant de participer au projet, certains participants avaient une expérience limitée du bénévolat dans les festivals d'art et de musique, tandis que d'autres n'avaient aucune expérience préalable.

Après la formation, nous avons administré des questionnaires aux participants, et les résultats ont été les suivants.

Les principales motivations citées par les participants pour prendre part au programme de formation étaient le développement personnel, l'acquisition ou l'approfondissement de leurs connaissances sur les festivals de musique/d'art, l'établissement d'un réseau international et la création de nouveaux liens d'amitié. Après le programme, les participants ont déclaré que leurs attentes avaient été satisfaites et qu'ils étaient satisfaits de l'expérience. Leur participation active aux réunions de préparation en ligne a contribué à les préparer au programme de formation.

Les participants ont souligné les améliorations suivantes résultant de leur expérience dans le programme de formation:

- Penser logiquement et tirer des conclusions (compétences analytiques): Le programme de formation a amélioré la capacité des participants à penser de manière critique, à analyser les informations et à tirer des conclusions logiques.
- Amélioration de la capacité à expliquer aux autres ce qu'ils ont appris dans le cadre

de leur projet: Les participants se sont sentis plus confiants et plus éloquents dans l'expression de ce qu'ils ont appris au cours de leur projet, communiquant efficacement leurs expériences aux autres.

- Sensibilisation accrue aux possibilités d'apprentissage offertes par la participation au festival: Les participants sont devenus plus conscients des diverses expériences d'apprentissage qui s'offrent à eux grâce à leur participation au festival. Ils ont reconnu la valeur de la recherche active et de l'adoption de nouvelles connaissances et compétences.
- Sensibilisation accrue à l'apprentissage personnel pendant le festival: les participants ont pris conscience des connaissances et des compétences qu'ils ont acquises tout au long du festival. Ils ont pu réfléchir à leur parcours d'apprentissage et reconnaître la croissance qu'ils ont connue.
- Amélioration de la capacité à coopérer avec des personnes d'origines et de cultures différentes: Le programme de formation a renforcé les compétences des participants en matière de collaboration et de travail efficace avec des personnes d'origines et de cultures diverses. Ils ont acquis une meilleure compréhension et appréciation des différentes perspectives.
- Ouverture d'esprit et curiosité accrues face aux nouveaux défis: Les participants ont fait état d'une plus grande ouverture d'esprit et d'une plus grande curiosité face aux nouveaux défis. Ils ont saisi les opportunités de développement personnel et professionnel avec enthousiasme et avec la volonté de sortir de leur zone de confort.
- Développer des idées et les mettre en pratique: Le programme de formation a aidé les participants à affiner leurs compétences en matière de génération et de mise en œuvre d'idées. Ils ont acquis la confiance nécessaire pour transformer leurs idées en actions et projets tangibles.
- S'exprimer de manière créative : Les participants ont trouvé que le programme de

formation encourageait et nourrissait leur expression créative. Ils se sentent plus à l'aise pour s'exprimer de manière créative et explorer leur potentiel artistique.

Dans l'ensemble, le programme de formation a permis aux participants d'acquérir un ensemble diversifié de compétences et d'opportunités de développement personnel, en favorisant leur esprit d'analyse, leurs capacités de communication, leurs compétences culturelles, leur ouverture à de nouvelles expériences et leur expression créative.

Les commentaires des participants

"J'ai maintenant le sentiment que le succès de ma communauté dépend aussi de mes compétences et de mes idées et de ma capacité à les façonner".

"Bien que le travail au sein d'un groupe de personnes soit parfois difficile en raison des différences d'expériences et de connaissances, j'ai l'impression qu'après cette expérience, je peux mieux articuler mes idées afin de travailler à l'atteinte d'un objectif commun pour le groupe".

Ces résultats démontrent l'impact positif du programme de formation sur les compétences cognitives, les capacités de communication et la réflexion des participants.

Références

Cedefop; European Commission (2009). *European guidelines for validating non-formal and informal learning.* Luxembourg: Publications Office. http://www.cedefop.europa.eu/etv/Upload/Information_resources/Bookshop/553/4054_en.pdf

Council of the European Union (2012). *Council recommendation of 20 December 2012 on the validation of non-formal and informal learning. Official Journal of the European Union, C 398,* 22.12.2012, pp. 1-5. http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2012:398:0001:0005:EN:PDF

Unesco; Commonwealth of Learning (2011). *Guidelines for open educational resources (OER) in higher education.* Paris: Unesco. http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002136/213605e.pdf

Awardforce. 2022. *"The complete guide to creating a volunteer recognition program"*. Retrieved from https://www.awardforce.com/blog/the-complete-guide-to-creating-a-volunteer-recognition-program/

Garner, J.T., et al. 2011. "*Volunteering an opinion: Organisational voice and volunteer retention in nonprofit organisations".* Nonprofit and Voluntary Sector Quarterly.

Harp, E. R., et al. 2016. *"Volunteer engagement and retention: their relationship to community service self-efficacy".* Nonprofit and Voluntary Sector Quarterly.

Sohier, A., Sohier, R., Chaney, D. 2023. *"When volunteers are also consumers: Exploring volunteers' co-consumption experience in leisure contexts".* Journal of Business Research, Volume 156.

Volunteerhub, 2021. *"How to Thank Volunteers in 2021".* Retrieved from https://www.volunteerhub.com/blog/thank-volunteers-2021/

CREDITS:

(in alphabetical order)

Written by Federica Candelaresi, Nino Kapanadze, Beata Lamauskaite, Maria Pia Napoletano, Silvia Käsk, Stefan Reichmann, Ivana Stefanovska, Christoph Storbeck, Ingrid Stroom
Edited by Nino Kapanadze
Design & Layout by Beata Lamauskaite
Add. Design, Layout and Editing by Marcella Campo, Benedetto Puccia
English translations and revisions by Audrey Rodeman, **Estonian** by Nino Kapanadze, Beata Lamauskaite, **French** by Juliette Olivares, **German** by Robert Baumann, **Italian** by Marcella Campo, **Macedonian** by Ivana Stefanovska
Additional Project Input and Support from Vincenzo Barreca, Robert Baumann, Roberto Cammarata, Katerina Cvetkovska, Stefania Inverso, Ruth Koleva, Emanuela Meduri, Loretta Liiv, Julijana Mladenovska, Giulia Paone, Gianfranco Raimondo, Francesco Quatrano, Ognen Stojanoski, Maik Timm